

22005A0311(01)

11.3.2005

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 65/26

**СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА**

**между Европейската общност и Украйна, представлявана от правителството на Украйна, за удължаване и изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни продукти от 1993 година**

*А. Писмо от Съвета на Европейския съюз*

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни продукти от 1993 г. последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, подписано на 19 декември 2000 г. (наричано по-долу „споразумението“).

1. Съгласно член 20, параграф 1 от него, споразумението се предвижда да се прилага само до 31 декември 2004 г. Европейската общност предлага да се удължи срокът на действие на споразумението при следните изменения и условия:

1.1. Приложение I към споразумението, което изброява продуктите по член 1 от споразумението и съдържа категорията и описанието на стоките за текстилните продукти, се заменя с приложение I към Регламент (ЕИО) № 3030/93 на Съвета <sup>(1)</sup>. Без да се нарушават общите правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура, описанието на стоките е само примерно, тъй като обхванатите във всяка категория продукти се определят в приложението с кодове по КН. Когато пред кода КН има символ „ex“, обхванатите във всяка категория продукти се определят от обхвата на кода КН и на съответното описание.

1.2. Второто изречение на член 2, параграф 1 и дял III от протокол А към споразумението се отменя.

1.3. Второто изречение на член 20, параграф 1 от споразумението се заменя със следния текст:

„Прилага се до 31 декември 2005 г.“

1.4. Към член 20, параграф 1 се добавя следното изречение:

„След това прилагането на всички разпоредби на настоящото споразумение се удължава автоматично за още една година до 31 декември 2006 г., освен ако някоя от страните не уведоми другата най-малко шест месеца преди 31 декември 2005 г., че не е съгласна с удължаването.“

1.5. Прилаганите от Украйна мита върху износа на продукти с произход от ЕО по глави от 50 до 63 от ХС не надвишават равнищата, договорени с размяната на писма от 19 декември 2000 г.

2. Ако Украйна се присъедини към Световната търговска организация (СТО) преди изтичането на срока на споразумението, споразуменията и правилата на СТО се прилагат от датата на присъединяването на Украйна към СТО.

3. Ще Ви бъде задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с гореизложеното. В случай че е така, настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват сключване на споразумение под формата на размяна на писма, което ще влезе в сила на първо число от месеца след датата, на която страните взаимно са се уведомили, че необходимата за целта вътрешна правна процедура е изпълнена. Междувременно то ще се прилага временно от 1 януари 2005 г. при условията на реципрочност.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

(1) OBL 275, 8.11.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2200/2004 (OBL 374, 22.12.2004 г., стр. 1).

Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselÿ,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magýmula fi Brussel,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den  
 Вчинено в м.

09 -03- 2005

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 За Європейське Співтовариство

## Б. Писмо от правителството на Украйна

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни продукти от 1993 г. последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, подписано на 19 декември 2000 г. (наричано по-долу „споразумението“).

1. Съгласно член 20, параграф 1 от него, споразумението се предвижда да се прилага само до 31 декември 2004 г. Европейската общност предлага да се удължи срокът на действие на споразумението при следните изменения и условия:

1.1. Приложение I към споразумението, което изброява продуктите по член 1 от споразумението и съдържа категорията и описанието на стоките за текстилните продукти, се заменя с приложение I към Регламент (ЕИО) № 3030/93 на Съвета <sup>(1)</sup>. Без да се нарушават общите правила за тълкуване на комбинираната номенклатура, описанието на стоките е само примерно, тъй като обхванатите във всяка категория продукти се определят в приложението с кодове по КН. Когато пред кода КН има символ „ex“, обхванатите във всяка категория продукти се определят от обхвата на кода КН и на съответното описание.

1.2. Второто изречение на член 2, параграф 1 и дял III от протокол А към споразумението се отменя.

1.3. Второто изречение на член 20, параграф 1 от споразумението се заменя със следния текст:

„Прилага се до 31 декември 2005 г.“

1.4. Към член 20, параграф 1 се добавя следното изречение:

„След това прилагането на всички разпоредби на настоящото споразумение се удължава автоматично за още една година до 31 декември 2006 г., освен ако някоя от страните не уведоми другата най-малко шест месеца преди 31 декември 2005 г., че не е съгласна с удължаването.“

1.5. Прилаганите от Украйна мита върху износа на продукти с произход от ЕО по глави от 50 до 63 от ХС не надвишават равнищата, договорени с размяната на писма от 19 декември 2000 г.

2. Ако Украйна се присъедини към Световната търговска организация (СТО) преди изтичането на срока на споразумението, споразуменията и правилата на СТО се прилагат от датата на присъединяването на Украйна към СТО.

3. Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с гореизложеното. В случай че е така, настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват сключване на споразумение под формата на размяна на писма, което ще влезе в сила на първо число от месеца след датата, на която страните взаимно са се уведомили, че необходимата за целта вътрешна правна процедура е изпълнена. Междувременно то ще се прилага временно от 1 януари 2005 г. при условията на реципрочност.

Имам честта да потвърдя, че правителството на Украйна е съгласно с предложените изменения и че Вашето писмо и настоящото писмо представляват споразумение в съответствие с вашето предложение.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

(1) ОВ L 275, 8.11.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2200/2004 (ОВ L 374, 22.12.2004 г., стр. 1).“

Вчинено в м.  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselý,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magýmula fi Brussel,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

09 -03- 2005

За Уряд України  
 Por el Gobierno de Ucrania  
 Za vládu Ukrajiny  
 For regeringen for Ukraine  
 Für die Regierung der Ukraine  
 Ukraina valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας  
 For the Government of Ukraine  
 Pour le gouvernement ukrainien  
 Per il governo dell'Ucraina  
 Ukrainas valdības vārdā  
 Ukrainos Vyriausybės vardu  
 Ukrajna kormánya részéről  
 Ghall-Gvern ta' l-Ukrajna  
 Voor de Regering van Oekraïne  
 W imieniu Rządu Ukrainy  
 Pelo Governo da Ucrânia  
 Za vládu Ukrajiny  
 Za Vlado Ukrajine  
 Ukrainan hallituksen puolesta  
 För Ukrainas regering